

Durumjak´ Seren´

Ale ga.d.ia.re ko~k´ alom a.tin´a

Rot.e kat.a mente

Solem sogaka ko~k´

Solem sogaga

Leo-Leo-Leo.

AGHA~R. CANDO

Serma perec´ cape bar.ae

Pond. rimilem n´ela

Gula.n´j baha so keden´

Her.em setak´ bela.

Baha tema perec´ tahe~n

Gula.n´j but.a. dare

Onako sa~o ka.t.ic´ ba.bu

Gutui baha mala

Sona hor.o raca rema

Perec´ menak´ pala.

JIMA T AKA

Mit't.an' hor. et.ak' disomteye calak're ac'ren gutiko ac' t.hen hoho a.gukate ac'ak' dhon da.ula.ute jima. ot.oat'koa. Mit' hor. do 5 mon t.akae emadea, mit' hor. do 2 mon ar mit' hor. do 1 monge, mimit' hor. apnar dar.e leka. Adoe calaoena.

A.d.i din tayomte hec' rua.r.kate onko t.hen hisa.be hataoket'a. 5 mon t.akae n'amlet'ic' do hec'kate kisa.~r.e metadea, E baba 5 mon t.akam jima.wadin'a, no~k'o~e arho~ 5 mon t.akan' lab akat'a. Khange uniren kisa.~r.e metadea, Besge, E bhage ar pa.tia.r guti! Thor.a wak'ko cetanre pa.tia.rem tahe~kana, a.d.i okoc'ak'ko cetanren' dohokama; amren kisa.~r. reak' ra.ska.te ma bolok'me. Bar mon t.akae n'amlet'ic' ar onate 2 mone lab akat' tahe~kan guti ho~ onkae metadea. Menkhan 1 mon t.akae n'amlet'ic' do hec' sorkateye menket'a, E baba, bad.aelet'mea.n', kut.hia. hor. kanam, okare bam erlet'em iret', ar okare bam chit.a.ulet'em samt.aonet'a mente. Ado botorente senkate ona amak' 1 mon t.aka otren' topa okolak'a. No~k'o~etam.

Khange uniren kisa.~r.e metadea, Ea ba.r.ic' ar asan'pod.a guti! Bad.aelak'am, okare ba.n' erlet'in' iret', ar okare ba.n' chit.a.ulet'in' samt.aonet'a mente? End.ekhan sa.uko t.hen in'ak' t.aka ba.isa.ukak' con' hoekok'tam, ar in' do hec'kate honan' sud sa.mit inak'in' n'amkitin'. Khange uni oka.jua. guti bahre n'u~tre gid.i khadle kaeye hukumket'a, ond.e do rak'jon' ar togoc' d.at.a hoyok'a
(Math 25, 14-30.)

Meskoc´

Meskoc´

Mit´t.en Ba.hu jon´ lek kor.a do mit´ raebaric´e metadea, “Nonkan Ba.hun´ khoj kana, one okoe do Khusi sana leka ra.ska.i ema.n´ ar tinren´ khoj kathae ror.a are thirok´a, khoj torae seren´a enec´ae kathae ror.a, ar tinren´ khoj unreya ja.pida.” Ado unre uni raebaric´ do kor.ae metadea, “Tahle Boeha am do Telibhison Bapla kak´me.”

Dare Reak´ Porho

Mit´din mit´t.en hor. do bir reak´ mit´t.en dare metadea, “Dare dayakate thor.a kat.hem ema.n´a t.en´goc´ benao la.git´? Dare kulikedea, “Am do onate cet´em cekaea?”

Uni hor. doe menkeda, “In´ do mit´t.en or.ak´in´ benaoa. Khange dare do uni hor. mit´t.en kat.h-e emadea. Ar ona kat.h-te nawa t.en´goc´e benaokeda.

Dosar hilok´ arho~ uni hor. do ona t.en´goc´ sap´kate dare t.hene hec´ena. Dare doe bujha.ukeda nui hor. do nawa t.en´goc´ ante dare mamak´e hec´ena.

Khange dare do bhabna salak´e metadea, “In´ do amak´ bha.la.i la.git´ kath.in´ emat´mea, ar am do in´ ar in´ren boehakom mak´ gid.ilea!” Khange uni hor. do bhule bujha.ukeda ar kat.h bodolte it.a. ar siment.te or.ak´e benaokeda.

Cecet´ak´: Okoe hor. ame gor.oam, uniak´ do tis ho~ alom khotia.

Mit' t_en toyo ar sim reak' katha.

—

Ol ton'geak'.

Ado laha jan'gate culha.ye .t.a.md.a.o got'ket'a ; adoe lo got'en khan do a.d.i garteye ga.duc' got'ket'a. Ado ona sen'gel an'gra do got.a lac' sec'teye ga.duc' rakap' got'ana. Khangeye lo got'en khan do a.d.i garteye kikia.u got'ket'a. Ado un jokhec' khange onko sim ho~ko landa got'ket'a. Onko sim do mit't.an' tumba.re bolokateko gitic' kan tahe~kana. Khangeye eset'ke't'koa; adoe metako kana, Ape do got.a hor.mope lo oco akadin'a. Ape do mit' mit't.en' jom cabapea. Ado unre onko simko menket'a, Ia. mamu, a.khirrem jomlegea; menkhan or.akre do alom jomla; ente aleren ayo ho~ or.ak're ma bacom jomlede; onatele metam kana, ale ho~ nond.o do alom jomla.

Hana bar.ge muca.t'tre dhiri cat.a.ni menak'a, ond.e idikate jom marao got'kaleme. Ado uni toyoe menket'a, Ban'a, bha.gna., besgepe meta.n' kana; ond.e do dhiri cetanre pat.gand.o katen' jompea. Ado sa.ri onka men bar.akate khange ona tumba.sudha.geye Kut.un' idiket'koa. Ado ona dhiri t.hen seterkatege ceka lekate coe paskao got'ket' khan, ona tumba. do dhirire ad.i garte n'urha. posak' got'ena. Un jokhen onko sim do jotoko da.r. bar.a got'ket'a, onte note phar phurko ud.a.u bar.a gote'na. Khange uni toyo doe haemoekat.ena, ente noteye koyok' got' kat'koa. Ado latar uta.rre mit't.an'e tahe~kana; uni do jotokoteko ic' t.hekom akade tahe~kante bae ud.a.u dar.eat'a. Ado uni toyoe menket'a, Acha, in' jom moto do Candoe deao akawadin'gea; onko do behokko tahe~kana, onate

onko doe da.r. ocoket'koa; nitege in' moto don' besok'a. Ado uni sime menket'a, Akhirem jomen'gea; nonka ic' salak' do cet' lekatem jomen'a? Arup' saphalin'me, ado jomen'me. Ado uni toyoe menket'a, Acha, end.ekhan arup'kategen' jommea. Ado khang sa.riye arup'kede. Ado arho~ uni sime menket'a, la. mam, a.khirem jomen'gea; thor.a hawet' n'ok' ocoa.n'me; mit' gha.r.in' rohor. n'ok'lenge. Ado uni toyoe menket'a, Ban'a, rohor.len khan do na~ha~k'em da.r.a. Ado uni sime menket'a, Ban'a, mam, judi una.k'em obiswa.sok' kan khac', end.ekhan amak' lut.ire bar.e rohor.ka.n'me, ar ic' rohor.len khan in'tegen' metama, ma cahabme mente. Ado sa.ri uni simak' kathageye an'jomket'a; ado sa.ri ac'ak' lut.ire geye ap'kede. Ado khube rohor.en khane metae kana, Ma cahabme, rohor.ena.n'.

– *Santal Folk Tales (Rev. P.O. Boddington) reak'' Vol-1 khon tuma.lakana. – Ol ton'gek'a.*

Poul Olaf Boddington Ak' 161 Serma Janam Ma~ha~ Dinisa. rua.r. Manotena

Budhbar (5 November) Chapainawabgonj jila. reak' Amnura Mission re Poul Olaf Boddington ak' 161 serma janam ma~ha~ dinisa. rua.r. manotena. NAGR (National Agency for Green Revolution) ak' bondoboste P.O Boddington janam ma~ha~ dinisa. rua.r. akhr.a do_ hoe pura.uen. Janam ma~ha~ dinisa. rua.r. akhr.a do_ NAGR (National Agency for Green Revolution), The Santals Times ar Bangladesh Northern Evangelical Lutheran Church (BNELC) pene sa~ota mit'te ko bondoboste hoe pura.ena. Nia. akhr.a cacak'lao a.yur keda NAGR ren Program Manager Prodi Hembrom.

Paul Olaf Boddington do 1865 serma reak' 2 November Norway diso_m rean'

Gazovo nan'graha rey janamlena. Uniren apatak' n'utum do Edward Olsen Bodding and gogo n'utum do Betzy Emilie Wennevold. Isa.i hor.ko do nia. 2 november do Sonot koak' maha ko mano_t te P.O Bodding janam ma~ha~ do bako manota. Onkage NAGR ar sa_o gao_ta ko_mila.kate Paul Olaf Bodding ak' 161 serma janam ma~ha~ do 05 november nend.akateko manotkeda.

Nia. janam ma~ha~ dinisa. rua.r. akhr.are manotan Maran' per.a lekate set.ere tahe~kana, Chapainawabgonj Additional Deputy Commissioner (General) Md. Nakib Hasan Tarafdar, NAGR ren a.yuric' Mn. Stephen Soren, BNELC Rajshahi Circle Chairman Mn.Robindronath Hembrom, NAGR ren member ar Utarbongo Adivasi Forum Kendrio Committee sabha mukhia. ar BNELC Trust Board Secretary Mn. Hingu Murmu, Amnura Lutheran Mission Hospital ren Manager Mn. Markus Murmu, Uttarbanga Shishu Unnayan Prokalpo 0226 ren Manager Mn. Anil Tudu, Amnura Mission Mand.er a.yuric' Mn. David Dhonae Hembrom.

NAGR ren a.yuric' Stephen Soren do_ ac' ak' sa.gun daram katha re P.O Bodding ak' janam ar uniak' ka.miko babot khat.ote la.i sodorkeda. Uni doe menkeda, 'P.O Bodding do santal koak' pa.rsi, a.ri-ca.li ko olkatey ra.khi jogao ot.o akada. Aema d.her din metak'me 44 bochor santal ko tuluc' tahe~kate ac'ak' dhorom porcar ka.mi kate pa.rsi ar a.rica.li koe ra.khi jogao akada. Santalko la_git' aema puthi ho~e olkeda. Jemon onako modre Kukli Puthi (1899); Seren' Puthi (1912); Girja. dhara (1917); Hor. ka.hniko (1924), Ran rehe~t' (Santal Medicine), Studies in Santal Medicine and Connected Folklore emanteak'ko. Ina. chad.a ho~ Santali ronor. se grammar ar Dictionary ho~e ol ot.o akada.

Nia. jugre santal pa.rsi, a.ri ca.li, legcar do ba.i ba.ite adogok'kana. Menkhan aboak' ja.rur. kana noa sanamak' ra.khi jogao ar jotonte dohokak'. P.O Bodding saheb do misssinary hoe katet'reho~ 1894-1938 serma ha.bic' santalko talare santalkoak' pa.rsi, a.ri ca.li legcar cetanre khondrond katet' a.d.i lekan puthikoe ol keda. Oka do abo santalkoak' a.d.i maran' sompod kan. Onate uni disa. doho ar manot emae joto hor.ak'ge lek kana. Cedak'je santalko talare uni do maran'

pa.rsi gagoj ar a.rica.li dula.r.



Arho~ uni do darakan din reak' kukmu santalkoak' horok' bande, saj-sapap'ko jogao dohoe la.git' Amnura Mission mand.er re mit't.en santal museum ar library benao reak' kathako ho~e la.i sodorkeda.'

Onka leka, Chapainawabgonj Additional Deputy Commissioner (General) Md. Nakib Hasan Tarafdar ho~ pa.hilte P.O Boddington ak' janam ma~ha~ n'utumte jotoko a.d.i sarhao ar johare emat'koa. Uni ho~e menkeda mit't.en missionary hoykate ape santalko talare tahe~katec' santalko la.git' nuna.k'e ka.mikeda noa do gorob reak' bisoe kana. Onate noa a.ri ca.li, pa.rsi, legcar napaete jogao dohoepe.

Mn.Hingu Murmu ho~e menkeda, P.O Boddington saheb do sa.rige a.d.i daman damanak' abo santalko talare ka.mikeda. Onate uni do et.ak' missionary ko khon thor.a juda. machage tahe~kana. Ente uni do hor.ko talare tahe~katec' hor. leakage ac'ak' jion ho~e khemao akada. Santal hor.ko la.git' gorob kanae. Onate delabon sanamko johar ar sarhaobon emaea.



Paul Olaf Boddington do santalko dula.r. kate Pio buding saheb ko metae kan tahena. Uni do_ santalko la.git' aema bha.la.ik' e ka.mi akada. Uniak' ona mon'j ka.miko kha.tir Missionary ko do_ uni birud ko ten'goyena ar nia. disa.m kho_n ko rua.r. ocokedea. Rua.r. okte uni do_ santalko_ la.git' a.diy rak'leda. P.O Boddington ak' ka.mi horako disa. ar uniak' janam sanam santal ja.t ko la.git' a.d.i gorobanak'ge.

Jug cetan jug ge uni do_ abo talare ban'caoe tahena ac' ak' ka_mi ko
kha_tirte.

Tumdak' Ar T_amak

Sedae jugre mit't_en ma.nda.r.ia.wak' barea tumdak' ar mit't_en t.amak
tahe~kana. Tumdak' ta_kin do t.amak ban'kin n'el sahaoede kan tahe~na.
Arkin metaekan tahe~na a_lin'ge mon'jlin' sad_ea bapla koredok am ruruk
do ban'ge ja_rur.ok'a. Ona an'jomte t.amakak' mon do a.d.i a~t.
khat_oentaea.

Ona dosar tesar atore bapla ehop'ena. Ma.nda.r.ia. do laha tumdak' ko
ond_okkeda ar ruruko ehop'ena. Mit't_en ma.nda.r.ia. doe menkeda eken
tumdak' tedo ban' jomkak'a. Dose t.amak a_guipe. Ona tayom barea
ma.nda.r.ia. do dan'bedan' tumdak' rurukin ehop'ena ar mit't_en
ma.nda.r.ia. do ka_r.ba d.aban' kar.ba d.aban' t.amak rurui
dhura_uena. Ar mand_ua latarre enec' seren' ho~ jomkaoena.

Un khonge tumdak' ar t.amak doko gateyena. Bapla ar porobkore mit'
sa~oteko tahe~na.

BELE HOR_0

Jarge j_a.put' asar_ san cando

Sin'ge sin' hisit' hoe bhard_o,

Ja_r.iabon kanae serma dak' a.d.i

Perejok'kan sanam pukhri ar d_ad.i.

Cas nalha hor. sanam khet ka.mi
Si losot' benaoet' kanae apnar jumi,
As menak'a got.a bochor la.git' jomak'
Hor.o rohoe kate arjao hoyok' nitok'.

Set.erren khan nit a~ghar. cando
As purunok' set.erena pasec' nit do,
Judi ba.t ba.ihar. sec'em ben'ged
N'elam sanam sec' sona ron'ge jen'get'.

Cas nalha hor. sanam nitko ra.ska.k'
Ato gharon'j a.d.i jut her.ange a.ika.uk',
Gec' guric' saphaeako kha.ra.i ba.ndi
BELE HOR.O ir rakap' la.git' da.ndi.

Mit't_en Ga_~r_i~ Ar U~t_

Mit'din birren maharaj Ta.rup' ak' janam ma~ha~ manao la.git' joto jib
janwar, ce~r.e~ ciprut' ko jarwaena. Janam ma~ha~ akhr.are joto jib
janwar enejok' la.git' ga_~r.i~ ko neho~radea. Birren jib janwar koak'
neho~r ga_~r.i~ do bae gid.i dar.eada. Onate ra.ska.te enejok'e
lagaoena. Ga_~r.i~ ak' enec' n'elte et.ak'ko do bogete sar.ap'

sar.ap'ko thayoeda. Ar ga.~r.i~ ho~ko sarhaokedea.

Ga.~r.i~ onkako sarhaoedekan n'elte u~t. do bae sahao dar.eada, monre a.d.i edre a.ika.ukeda. Onate ac' ho~ sarhao n'am la.git' laha jan'ga kut.un' kate enejok'e ehop'ena. Enec' enec'te tinre u~t. do laha jan'gae kut.un'et' tahe~n unre uniak' jan'gate et.ak' jib janwarko bajaok'kan tahe~kana. Onate onko do a.d.iko a.r.isena arko dhomkaokedea. Onkoak' dhomkaote u~t. doe thirena ar a.d.i a~t. mon a.risentaee. Ado as chut.a.ukate or.ak'e rua.r. calaoena.

Sikhna.t: Tisho~ et.ak' hor. alom nokol koa.